

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ**ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА****ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ****МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ****Минск****Предисловие**

1 РАЗРАБОТАН Техническим комитетом по стандартизации ТК 343 «Качество воды» (ВНИИ-стандарт, Научно-исследовательский институт экологии человека и гигиены окружающей среды им. А.Н. Сысина, Федеральный центр Госсанэпиднадзора России, АЦ «Роса», ГУП «Центр исследования и контроля воды», ООО «Люмэкс», Научно-исследовательский институт коммунального водоснабжения и очистки воды, Нижегородский центр стандартизации, метрологии и сертификации, ГФУП Всероссийский научно-исследовательский институт гидрогеологии и инженерной геологии, Федеральный научный центр гигиены им. Ф.Ф. Эрисмана)

ВНЕСЕН Госстандартом России

2 ПРИНЯТ Межгосударственным Советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 21 от 30 мая 2002 г.)

За принятие проголосовали:

| Наименование государства | Наименование национального органа по стандартизации |
|--------------------------|---|
| Республика Армения | Армгосстандарт |
| Республика Казахстан | Госстандарт Республики Казахстан |
| Кыргызская Республика | Кыргызстандарт |
| Республика Молдова | Молдовастандарт |
| Российская Федерация | Госстандарт России |
| Республика Таджикистан | Таджикстандарт |
| Туркменистан | Главгосслужба «Туркменстандартлары» |
| Республика Узбекистан | Узгосстандарт |

3 Настоящий стандарт содержит термины, предусмотренные в ИСО 6107-1-8:1996 «Качество воды. Словарь», с уточнениями и дополнениями, отражающими практику в области водоподготовки

4 Постановлением Государственного комитета по стандартизации и метрологии от 12 ноября 2002 г. № 409-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 30813-2002 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта Российской Федерации с 1 января 2004 г.

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1 Область применения | 2 |
| 2 Нормативные ссылки | 2 |
| 3 Термины и определения..... | 3 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке..... | 9 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке | 10 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке..... | 11 |

| | |
|--|----|
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке | 12 |
| Приложение А. Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта..... | 14 |

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области водных объектов, отбора проб, водоподготовки, оборудования и материалов для водоподготовки, систем питьевого водоснабжения, а также физико-химических и биологических показателей качества воды.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, в том числе аббревиатуры, - светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками *, **:

* - термин введен дополнительно к ИСО 6107-1-8:1996;

** - термин и (или) его определение уточнены по отношению к приведенным в ИСО 6107-1-8:1996.

ГОСТ 30813-2002

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА

Термины и определения

Water and water-preparation.

Terms and definitions

Дата введения 2004-01-01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области водных объектов, водоподготовки, гидротехники, водоснабжения, канализации, а также показателей качества воды.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

Настоящий стандарт следует применять совместно со стандартами: [ГОСТ 17.1.1.01](#); [ГОСТ 19179](#); [ГОСТ 19185](#); [ГОСТ 25150](#); [ГОСТ 25151](#); [ГОСТ 26966](#); [ГОСТ 27065](#).

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

[ГОСТ 17.1.1.01-77](#) Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения

[ГОСТ 19179-73](#) Гидрология суши. Термины и определения

[ГОСТ 19185-73](#) Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения

[ГОСТ 25150-82](#) Канализация. Термины и определения

[ГОСТ 25151-82](#) Водоснабжение. Термины и определения
[ГОСТ 26966-86](#) Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения
[ГОСТ 27065-86](#) Качество вод. Термины и определения

3 Термины и определения

ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1* питьевое водоснабжение: Деятельность, направленная на обеспечение потребителей питьевой водой, включающая в себя выбор, охрану источников и сооружений водоснабжения, проектирование, строительство, эксплуатацию систем водоснабжения, забор, подготовку, хранение, подачу к местам потребления и реализацию питьевой воды

en drinking water supply

2* гигиенические нормативы качества питьевой воды: Совокупность научно обоснованных и установленных санитарными правилами предельно допустимых значений показателей органолептических свойств, содержания химических веществ и микроорганизмов в питьевой воде, гарантирующих безопасность и безвредность питьевой воды для жизни и здоровья человека независимо от продолжительности ее использования

3 питьевая вода:** Вода, по качеству в естественном состоянии или после подготовки отвечающая гигиеническим нормативам и предназначенная для удовлетворения питьевых и бытовых потребностей человека либо для производства продукции, потребляемой человеком

de trinkbares Wasser
en drinking water
fr eau de boisson

4 минеральная вода:** Природная подземная вода, характеризующаяся постоянным ионно-солевым составом, содержанием биологически активных компонентов и специфическими свойствами.

de Mineralwasser
en mineral water
fr eau minerale

Примечание - Минеральные воды чаще всего обладают повышенным солесодержанием и могут обладать лечебным действием

5* подземная вода: Вода, в том числе минеральная, находящаяся в подземных водных объектах

6* артезианская вода: Напорная подземная вода, заключенная в глубоких водоносных пластах между водонепроницаемыми слоями

7* морская вода: Вода, сосредоточенная в морях и океанах

8 дождевая вода: Вода, образованная из атмосферных осадков, в которую еще не поступили растворимые вещества из поверхностного слоя земли

de Regenwasser
en rain water
fr eau de pluie

ВОДНЫЕ ОБЪЕКТЫ

9* источник питьевого водоснабжения: Водный объект (или его часть), который содержит воду, отвечающую установленным гигиеническим нормативам для источников питьевого водоснабжения, и используется или может быть использован для забора воды в системы питьевого водоснабжения

10 родник: Естественный сосредоточенный выход подземной воды на поверхность земли

de Quelle
en spring
fr source

11 ручей: Небольшой водоток, образованный снеговыми, дождевыми водами, а также выходящими на поверхность подземными водами

de Bach
en stream
fr cours d'eau

12 море:** Крупный естественный водоем, являющийся частью океана, обособленный сушей или возвышениями подводного

de Meer
en sea

| | | |
|--|----------------|---|
| рельефа и отличающийся от океана физико-географическими особенностями | fr | mer |
| 13** стратификация водного объекта: Наличие внутри водной массы слоев, характеризующихся разной плотностью, температурой, солесодержанием, а также разным содержанием кислорода или биогенных элементов | de en fr | Schichtung stratification stratification |
| 14** дестратификация водного объекта: Перемешивание слоев воды в водоеме или резервуаре, приводящее к устранению стратификации | de en fr | Destratifizierung destratification destratification |
| 15* трофность водного объекта: Характеристика продукционных свойств водного объекта. | de en fr | troph trophic trophe |
| Примечание - В порядке увеличения продукционных свойств выделяют три типа водных объектов: олиго-, мезо- и евтрофные | | |

ВОДОПОДГОТОВКА

| | | |
|---|----------------|---|
| 16** фильтрование воды: Отделение примесей, частей или микроорганизмов от воды через слой пористого материала или сетку | de en fr | Filtration filtration filtration |
| 17** мембранное фильтрование воды: Фильтрование воды через мембранный фильтр | de en fr | Membranfiltration membrane filtration filtration sur membrane |
| 18 дистилляция воды: Процесс выпаривания и конденсации, используемый для получения воды высокой степени чистоты | de en fr | Destillation distillation distillation |
| 19 деионизация воды: Уменьшение содержания ионов в воде | de en fr | Entionisierung deionization deionisation |
| 20 хлорирование воды: Обеззараживание воды путем добавления в воду хлора или его соединений, образующих хлорноватистую кислоту или гипохлорит-ионы | de en fr | Chlorung chlorination chloration |
| 21** гиперхлорирование воды: Хлорирование воды повышенными дозами хлора | de en fr | Stobchlorung superchlorination surchloration |
| 22 дехлорирование воды: Уменьшение содержания остаточного хлора в воде | de en fr | Entchlorung dechlorination dechloration |
| 23** аммонизация воды: Процесс добавления аммиака при водоподготовке | de en fr | Aminierung ammonization ammoniation |
| 24 озонирование воды: Использование озона в процессе водоподготовки для обеззараживания воды и улучшения ее органолептических свойств | de en fr | Ozonisierung ozonization ozonisation |

ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ВОДОПОДГОТОВКИ

| | | |
|--|----------------|--|
| 25** флокулянт: Вещество, вызывающее интенсивное образование рыхлых хлопьевидных агрегатов в результате агломерации находящихся в воде мелких взвешенных частиц | de en fr | Flockungshilfsmittel floculation aid adjuvant de floculation |
| 26 ионообменный материал: Материал, способный к осуществлению обратимого обмена ионов между собой и контактирующей водой | de en fr | Ionenaustauschmaterial ion-exchange material matiere echangeuse d'ions |
| 27 зооглейная пленка: Клейкая биологическая пленка, содержащая бактерии рода Zoogloea, простейшие и грибы, покрывающая поверхности эксплуатируемых песчаных и биологических фильтров или внутренние поверхности | de en fr | Zoogloenfilm zoogloea film film de zooglee |

канализационных труб

28* водоочистные устройства: Технические изделия, предназначенные для очистки, доочистки, обеззараживания воды с целью улучшить ее качество для питьевых и бытовых нужд человека

29* бытовые водоочистные устройства: Водоочистные устройства, эксплуатируемые и обслуживаемые самими потребителями

СИСТЕМЫ ПИТЬЕВОГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ

30* централизованная система питьевого водоснабжения: en centralization system of drinking water supply
Комплекс устройств, сооружений и трубопроводов, предназначенных для забора, подготовки или без нее, хранения, подачи к местам потребления питьевой воды и открытый для общего пользования

31* децентрализованная система питьевого водоснабжения: en decentralization system of drinking water supply
Устройства и сооружения, предназначенные для забора питьевой воды без подачи ее к местам потребления и открытые для общего пользования

32* автономная система питьевого водоснабжения:
Устройства и сооружения, предназначенные для забора, подготовки или без подготовки питьевой воды, с подачей или без подачи ее к местам потребления, находящиеся в пользовании физических лиц и закрытые для общего пользования

ОТБОР ПРОБ

33 проба воды:** Определенный объем воды, отобранный для исследования ее состава и свойств de Probe
en sample
fr echantillon

34 точечная проба воды:** Проба воды, получаемая однократным отбором необходимого объема воды в точке отбора проб de Stichprobe
en spot sample
fr echantillon ponctuel

35 составная проба воды:** Две или более проб воды или их частей, смешиваемых в заданных пропорциях de Mischprobe
en composite sample
fr echantillon composite

36 автоматический отбор проб воды: Отбор проб воды без участия человека по разработанной программе de automatische Probenahme
en automatic sampling
fr echantillonnage automatique

37 точка отбора пробы воды: Зафиксированное местоположение отбора пробы воды de Probenahmestelle
en sampling point
fr point d'echantillonnage

38 сеть пунктов отбора проб воды:** Совокупность заранее определенных точек отбора проб de Probenahmernetz
en sampling network
fr reseau d'echantillonnage

39 пробоотборник: Устройство, используемое для отбора проб воды de Probennehmer
en sampler
fr echantillonneur

40 консервация пробы воды: Добавление химического вещества и (или) изменение физических условий для уменьшения возможных искажений определяемых показателей в период между моментом отбора пробы воды и ее исследованием de Probenstabilisierung
en sample stabilization
fr stabilisation de l'echantillon

ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

41 взвешенные вещества в воде: Вещества, выделенные из воды путем фильтрования и (или) центрифугирования de suspendierte Feststoffe
en suspended solids
fr matieres en suspension

| | | |
|--|----------------|--|
| 42 общее содержание примесей в воде: Общее количество растворенных и взвешенных веществ в воде | de en fr | gesamter Feststoffgehalt total solids matieres solides totales |
| 43** удельная электропроводность воды: Электропроводность единицы объема воды | de en fr | elektrische Leitfähigkeit electrical conductivity conductivite electrique |
| 44 азот по Кьельдалю: Суммарная массовая концентрация органического и аммонийного азота в пробе воды, определяемая после воздействия на пробу серной кислотой при заданных условиях | de en fr | Kjeldahl-Stickstoff Kjeldahl nitrogen azote Kjeldahl |
| 45 перманганатная окисляемость: Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды перманганатным ионом при определенных условиях | de en fr | Permanganat-Index (von Wasser) permanganate index (of water) indice permanganate (de l'eau) |
| 46* бихроматная окисляемость: Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды бихроматным ионом при определенных условиях | | |
| 47 порог восприятия запаха воды: Минимальный уровень запаха воды, различимый ольфакторными органами человека | de en fr | Geruchsschwelle odour threshold seuil olfactif |

Примечания

1 Абсолютного значения порога восприятия запахов не существует из-за врожденной разницы ольфакторной чувствительности у разных людей.

2 Значение порога восприятия запаха воды определяют серийным разведением пробы воды чистой водой без запаха до тех пор, пока запах не станет неразличим

| | | |
|--|----------------|--|
| 48 остаточной хлор: Хлор, остающийся в воде после хлорирования в виде свободного или связанного хлора или в обоих видах сразу | de en fr | gesamtes Restchlor residual chlorine chlore residuel |
|--|----------------|--|

| | | |
|---|----------------|---|
| 49** свободный хлор: Хлор, присутствующий в воде в виде хлорноватистой кислоты или (и) гипохлорит-иона | de en fr | freies Chlor free chlorine chlore libre |
|---|----------------|---|

50* связанный хлор: Хлор, присутствующий в воде в виде хлораминов

51* фенольный индекс: Массовая концентрация фенолов в воде, вступающих в реакцию с 4-аминоантипирином и в определенных условиях образующих с ним окрашенные соединения

| | | |
|---|----|-----------------------|
| 52* содержание нефтепродуктов в воде: Экстрагируемые из воды неполярные и малополярные углеводороды. | en | hydrocarbon oil index |
|---|----|-----------------------|

Примечание - В международной практике используют термин «углеводородный индекс»

БИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

53 донные отложения:** Донные наносы и твердые частицы, образовавшиеся и осевшие на дно водного объекта в результате внутриводоемных физико-химических и биохимических процессов, происходящих с веществами как естественного, так и техногенного происхождения

| | | |
|---|----------------|----------------------------------|
| 54 планктон: Сообщество организмов, состоящее из растений и животных, взвешенных в толще воды и дрейфующих с ее потоками | de en fr | Plankton plankton plancton |
|---|----------------|----------------------------------|

| | | |
|---|----|---------------|
| 55 фитопланктон: Часть планктона, представленная | de | Phytoplankton |
|---|----|---------------|

| | | | | |
|---|--|----|--------------------------------|--------------|
| растениями | | en | phytoplankton | |
| | | fr | phytoplankton | |
| 56 зоопланктон: Часть планктона, представленная животными | | de | Zooplankton | |
| | | en | zooplankton | |
| | | fr | zooplancton | |
| 57 макрофиты: Высшие водные растения | | de | Makrophyten | |
| | | en | macrophytes | |
| | | fr | macrophytes | |
| 58** водоросли: Группа одно- или многоклеточных низших водных растений, включая цианобактерии | | de | Algen | |
| | | en | algae | |
| | | fr | algues | |
| 59* водные сапрофитные микроорганизмы: Гетеротрофные микроорганизмы, использующие для питания органические вещества, в том числе продукты жизнедеятельности и останки организмов | | de | wasser | saprophytare |
| | | | Mikroorganismus | |
| | | en | water | saprophyte |
| | | | microorganisms | |
| 60** общее микробное число; ОМЧ: Общее число мезофильных аэробных и факультативно анаэробных микроорганизмов, способных образовывать колонии на питательном агаре при температуре 37 °С в течение 24 ч, видимые с увеличением в два раза. | | de | Koloniezahl | |
| | | en | Plate count | |
| | | fr | numeration sur plaque | |
| Примечание - Наряду с инкубацией при температуре 37 °С используют инкубацию посевов при температуре 20-22 °С в течение 72 ч для учета сапрофитных водных микроорганизмов | | | | |
| 61* индикаторные микроорганизмы: Условные группы микроорганизмов, присутствие которых свидетельствует о наличии антропогенного загрязнения и (или) недостаточной очистке воды | | de | Indikator-mikroorganismus | |
| | | en | indicating microorganisms | |
| 62* санитарно-показательные микроорганизмы: Индикаторные микроорганизмы, свидетельствующие о возможном фекальном загрязнении и потенциальной опасности присутствия в воде возбудителей инфекционных заболеваний | | de | hygienisches | indikator |
| | | | Mikroorganismus | |
| | | en | sanitary-indicatory | |
| | | | microorganisms | |
| 63** общие колиформные бактерии; общие колиформы: Грамотрицательные оксидазоотрицательные не образующие спор палочки, способные расти на дифференциальных лактозных средах, ферментирующие лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 37 °С в течение 24-48 ч. | | de | Coliforme | |
| | | en | coliform organisms | |
| | | fr | organismes coliformes | |
| Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на возможность фекального загрязнения воды | | | | |
| 64 термотолерантные колиформные бактерии; термотолерантные колиформы: Бактерии, обладающие признаками общих колиформных бактерий, а также способные ферментировать лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 44 °С в течение 24 ч. | | de | thermotolerante | Coliforme |
| | | | Fdcalcoliforme | |
| | | en | thermotolerant/faecal | coliform |
| | | | organisms | |
| | | fr | organismes | coliformes |
| | | | thermotolerants | |
| Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на фекальное загрязнение воды | | | | |
| 65 Esherichia coli; E. coli: Аэробные и факультативно анаэробные термоустойчивые колиформные бактерии, которые ферментируют лактозу или маннитол при температуре 44 °С в течение 24 ч с образованием кислоты и газа, а также производят индол из триптофана. | | de | Esherichia coli (E. Coli) | |
| | | en | Esherichia coli (E. Coli) | |
| | | fr | Esherichia coli (E. Coli) | |
| Примечание - Индикаторная группа бактерий, включающая в себя преимущественно E. coli и указывающая на фекальное загрязнение воды | | | | |
| 66 сульфитредуцирующие клостридии: Спорообразующие анаэробные палочковидные бактерии, редуцирующие сульфиты до | | de | sulfitreduzierende Clostridien | |
| | | en | sulphite-reducing clostridia | |

сульфидов.

fr clostridium sulfito-reducteurs

Примечания

1 Широко распространены в почве, поверхностных и сточных водах, часто встречаются в фекалиях.

2 Споры сульфитредуцирующих клостридий, являясь более устойчивыми по сравнению с вегетативными формами бактерий к воздействию неблагоприятных физических и химических факторов, используются как индикатор качества обработки при водоподготовке питьевой воды

67 фекальные стрептококки:** Грамположительные каталазотрицательные полиморфные кокки, располагающиеся парно или в цепочках, способные расти на питательных средах с азидом натрия.

de Fdkaalstreptokokken
en faecal streptococci
fr streptocoques fecaux

Примечания

1 Индикаторная группа фекальных стрептококков включает в себя виды энтерококков, имеющих антиген группы Д.

2 Обнаружение фекальных стрептококков в воде, даже в отсутствие *E. coli*, указывает на фекальное загрязнение воды

68* колифаги: Бактериальные вирусы, способные лизировать *E. coli* и формировать при температуре 37 °С через 18-24 ч зоны лизиса на питательном агаре.

en coliphages
fr coliphages

Примечание - Благодаря сходству с кишечными вирусами человека и большой устойчивости по сравнению с индикаторными группами бактерий их рассматривают как показатели возможного вирусного загрязнения воды

69 наиболее вероятное число; НВЧ:** Вероятностная оценка числа микроорганизмов в определенном объеме воды, полученная из сочетания положительных и отрицательных результатов в серии объемов пробы, исследованных стандартными методами с использованием жидких питательных сред

de wahrscheinlichste Zahl; MPN
en most probable number; MPN
fr nombre le plus probable; NPP

70 вибрионы:** Грамотрицательные оксидазоположительные водные бактерии, имеющие форму изогнутых палочек, способные передвигаться с помощью жгутиков.

de Vibrio sp.
en Vibrio sp.
fr Vibrio sp.

Примечание - Некоторые виды вибрионов патогенны для человека (например, *Vibrio cholera* и *Vibrio parahaemolyticus*)

71 легионеллы: Разновидность патогенных для человека грамотрицательных бактерий, оптимальной температурой для развития которых является 30-45 °С и которые могут медленно развиваться при температуре 20 °С и переносить температуру 55 °С.

de Legionella species
en Legionella species
fr bacteries Legionella

Примечания

1 Выделяются из поверхностных вод, ила, термально загрязненных озер и источников, а также распределительных систем питьевого и горячего водоснабжения.

2 Служат возбудителями пневмонии «болезни легионеров» и лихорадки Понтиака. Путь передачи инфекции - через водные аэрозоли

72 род Псевдомонады: Аэробные грамотрицательные оксидазоположительные каталазоположительные бактерии, не образующие спор, повсеместно распространенные в водной среде.

de Pseudomonas species
en Pseudomonas species
fr bacteries Pseudomonas

Примечания

1 Используют для своего роста простые органические и неорганические соединения, вследствие чего хорошо размножаются при попадании в питьевую воду, не содержащую хлора (или других обеззараживающих агентов), в частности в воде, расфасованной в емкости.

2 Широко распространенным видом псевдомонад, длительно выживающим в водной среде, является синегнойная палочка (*Pseudomonas aeruginosa*) - условно-патогенный микроорганизм, способный вызывать раневые и кишечные инфекции

73* **цисты лямблий:** Временная форма существования лямблий, обеспечивающая их выживание во внешней среде, переход от одного организма-хозяина к другому en *Giardia cysts*

Алфавитный указатель терминов на русском языке

| | |
|---|--------------------|
| азот по Кьельдалю | 44 |
| аммонизация воды | 23 |
| бактерии колиформные общие | 63 |
| бактерии колиформные термотолерантные | 64 |
| вещества взвешенные в воде | 41 |
| вибрионы | 70 |
| вода артезианская | 6 |
| вода дождевая | 8 |
| вода минеральная | 4 |
| вода морская | 7 |
| вода питьевая | 3 |
| вода подземная | 5 |
| водоросли | 58 |
| водоснабжение питьевое | 1 |
| гиперхлорирование воды | 21 |
| деионизация воды | 19 |
| дестратификация водного объекта | 14 |
| дехлорирование воды | 22 |
| дистилляция воды | 18 |
| зоопланктон | 56 |
| <i>Esherichia coli</i> | 65 |
| <i>E. coli</i> | 65 |
| индекс фенольный | 51 |
| источник питьевого водоснабжения | 9 |
| кlostридии сульфитредуцирующие | 66 |
| колифаги | 68 |
| колиформы общие | 63 |
| колиформы термотолерантные | 64 |
| консервация пробы воды | 40 |
| легионеллы | 71 |
| макрофиты | 57 |
| материал ионообменный | 26 |
| микроорганизмы индикаторные | 61 |
| микроорганизмы санитарно-показательные | 62 |
| микроорганизмы сапрофитные водные | 59 |
| море | 12 |
| НВЧ | 69 |
| нормативы качества питьевой воды гигиенические | 2 |
| озонирование воды | 24 |
| окисляемость бихроматная | 46 |
| окисляемость перманганатная | 45 |
| ОМЧ | 60 |
| отбор проб воды автоматический | 36 |
| отложения донные | 53 |

| | |
|--|--------------------|
| планктон | 54 |
| пленка зооглейная | 27 |
| порог восприятия запаха воды | 47 |
| проба воды | 33 |
| проба воды составная | 35 |
| проба воды точечная | 34 |
| пробоотборник | 39 |
| род Псевдомонады | 72 |
| родник | 10 |
| ручей | 11 |
| сеть пунктов отбора проб воды | 38 |
| система питьевого водоснабжения автономная | 32 |
| система питьевого водоснабжения нецентрализованная | 31 |
| система питьевого водоснабжения централизованная | 30 |
| содержание нефтепродуктов в воде | 52 |
| содержание примесей в воде общее | 42 |
| стрептококки фекальные | 67 |
| стратификация водного объекта | 13 |
| точка отбора пробы воды | 37 |
| трофность водного объекта | 15 |
| устройства водоочистные | 28 |
| устройства водоочистные бытовые | 29 |
| фильтрование воды | 16 |
| фильтрование воды мембранное | 17 |
| фитопланктон | 55 |
| флокулянт | 25 |
| хлор остаточный | 48 |
| хлор свободный | 49 |
| хлор связанный | 50 |
| хлорирование воды | 20 |
| число микробное общее | 60 |
| число наиболее вероятное | 69 |
| цисты лямблий | 73 |
| электропроводность воды удельная | 43 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Algen | 58 |
| Aminierung | 23 |
| automatische Probenahme | 36 |
| Bach | 11 |
| Chlorung | 20 |
| Coliforme | 63 |
| Destratifizierung | 14 |
| Destillation | 18 |
| elektrische Leitfähigkeit | 43 |
| Entchlorung | 22 |
| Entionisierung | 19 |
| Escherichia coli (E. Coli) | 65 |
| Fäkalstreptokokken | 67 |
| Fäkalcoliforme | 64 |
| Filtration | 16 |
| Flockungshilfsmittel | 25 |

| | |
|--|--------------------|
| freies Chlor | 49 |
| gesamter Feststoffgehalt | 42 |
| gesamtes Restchlor | 48 |
| Geruchsschwelle | 47 |
| hygienisches indikator Mikroorganismus | 62 |
| Indikator-mikroorganismus | 61 |
| Ionenaustauschmaterial | 26 |
| Koloniezahl | 60 |
| Kjeldahl-Stickstoff | 44 |
| Legionella species | 71 |
| Makrophyten | 57 |
| Meer | 12 |
| Membranfiltration | 17 |
| Mineralwasser | 4 |
| Mischprobe | 35 |
| Ozonisierung | 24 |
| Permanganat-Index (von Wasser) | 45 |
| Phytoplankton | 55 |
| Plankton | 54 |
| Probe | 33 |
| Probenahmestelle | 37 |
| Probenahmernetz | 38 |
| Probenehmer | 39 |
| Probenstabilisierung | 40 |
| Pseudomonas species | 72 |
| Quelle | 10 |
| Regenwasser | 8 |
| Schichtung | 13 |
| Stichprobe | 34 |
| Stoßchlorung | 21 |
| sulfitreduzierende Clostridien | 66 |
| suspendierte Feststoffe | 41 |
| thermotolerante Coliforme | 64 |
| trinkbares Wasser | 3 |
| troph | 15 |
| Vibrio sp. | 70 |
| wahrscheinlichste Zahl; MPN | 69 |
| wasser saprophytäre Mikroorganismus | 59 |
| Zoogloenfilm | 27 |
| Zooplankton | 56 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

| | |
|--|--------------------|
| algae | 58 |
| ammonization | 23 |
| automatic sampling | 36 |
| centralization system of drinking water supply | 30 |
| chlorination | 20 |
| coliform organisms | 63 |
| coliphages | 68 |
| composite sample | 35 |
| dechlorination | 22 |
| decentralization system of drinking water supply | 31 |

| | |
|--|--------------------|
| deionization | 19 |
| destratification | 14 |
| distillation | 18 |
| drinking water | 3 |
| drinking water supply | 1 |
| electrical conductivity | 43 |
| Esherichia coli (E. Coli) | 55 |
| faecal streptococci | 57 |
| filtration | 16 |
| flocculation aid | 25 |
| free chlorine | 49 |
| Giardia cysts | 73 |
| indicating microorganisms | 61 |
| ion-exchange material | 26 |
| Kjeldahl nitrogen | 44 |
| Legionella species | 71 |
| macrophytes | 57 |
| membrane filtration | 17 |
| mineral water | 4 |
| most probable number; MPN | 69 |
| odour threshold | 47 |
| ozonization | 24 |
| permanganate index (of water) | 45 |
| phytoplankton | 55 |
| Plate count | 60 |
| plankton | 54 |
| Pseudomonas species | 72 |
| rain water | 8 |
| residual chlorine | 48 |
| sample | 33 |
| sample stabilization | 40 |
| sampler | 39 |
| sampling network | 38 |
| sampling point | 37 |
| sanitary-indicatory microorganisms | 62 |
| sea | 12 |
| spot sample | 34 |
| spring | 10 |
| stratification | 13 |
| stream | 11 |
| sulphite-reducing clostridia | 66 |
| superchlorination | 21 |
| suspended solids | 41 |
| thermotolerant/faecal coliform organisms | 64 |
| total solids | 42 |
| trophic | 15 |
| Vibrio sp. | 70 |
| water saprophyte microorganisms | 59 |
| zooplankton | 56 |
| zoogloal film | 27 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

| | |
|---------------------------------------|--------------------|
| adjuvant de floculation | 25 |
| algues | 58 |
| ammoniaton | 23 |
| azote Kjeldahl | 44 |
| bacteries Legionella | 71 |
| bacteries Pseudomonas | 72 |
| chloration | 20 |
| chlore libre | 49 |
| chlore residuel | 48 |
| clostridium sulfito-reducteurs | 66 |
| coliphages | 68 |
| conductivite electrique | 43 |
| cours d'eau | 11 |
| dechloration | 22 |
| deionisation | 19 |
| destratification | 14 |
| distillation | 18 |
| eau de boisson | 3 |
| eau de pluie | 8 |
| eau minerale | 4 |
| echantillon | 33 |
| echantillon ponctuel | 34 |
| echantillon composite | 35 |
| echantillonnage automatique | 36 |
| echantillonneur | 39 |
| Esherichia coli (E. Coli) | 65 |
| filtration | 16 |
| filtration sur membrane | 17 |
| film de zooglee | 27 |
| indice permanganate (de l'eau) | 45 |
| macrophytes | 57 |
| matieres en suspension | 41 |
| matieres solides totales | 42 |
| matiere echangeuse d'ions | 26 |
| mer | 12 |
| nombre le plus probable; NPP | 69 |
| numeration sur plaque | 60 |
| organismes coliformes | 63 |
| organismes coliformes thermotolerants | 64 |
| ozonisation | 24 |
| phytoplancton | 55 |
| plancton | 54 |
| point d'echantillonnage | 37 |
| reseau d'echantillonnage | 38 |
| seuil olfactif | 47 |
| source | 10 |
| stabilisation de l'echantillon | 40 |
| stratification | 13 |
| streptocoques fecaux | 67 |
| surchloration | 21 |
| trophe | 15 |
| Vibrio sp. | 70 |

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта

А.1 агломерация: Соединение мелких хлопьев или частиц взвешенных веществ с образованием больших хлопьев или частиц взвешенных веществ в воде

А.2 коагуляция: Процесс укрупнения коллоидных и взвешенных частиц

А.3 флокуляция: Агломерация с применением флокулянта

А.4 флотация:** Процесс отделения диспергированных и коллоидных примесей от воды, основанный на способности частиц прилипать к воздушным или газовым пузырькам и переходить вместе с ними в пенный слой

А.5 денитрификация: Уменьшение содержания в воде нитритных или нитратных ионов путем воздействия бактерий

А.6 седиментация: Осаждение и отложение в воде взвешенного вещества под действием силы тяжести

А.7* коагулянт: Вещество, стимулирующее укрупнение и осаждение взвешенных и коллоидных частиц, находящихся в воде

А.8 биота: Живые компоненты экосистемы

А.9 анаэробные организмы; анаэробы: Организмы, не требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.10 аэробные организмы; аэробы: Организмы, требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.11 факультативные аэробы: Организмы, обычно анаэробные, но выживающие и слабо размножающиеся в присутствии кислорода

А.12 факультативные анаэробы: Организмы, обычно аэробные, но выживающие или размножающиеся в отсутствие кислорода

А.13 гетеротрофность:** Тип питания, при котором в качестве источника углерода используются органические соединения

А.14* микроорганизмы: Группа организмов, невидимых невооруженным глазом

А.15 термофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре более 45 °С

А.16 психрофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре менее 20 °С

А.17 мезофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре от 20 до 45 °С

А.18* патогенные микроорганизмы: Микроорганизмы, способные вызывать заболевания людей, животных или растений

А.19* условно-патогенные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые в обычных условиях обитания в организме человека или животных не вызывают инфекционного процесса, но могут стать причиной заболевания

А.20 фотоавтотрофные бактерии: Бактерии, использующие для метаболизма энергию света и диоксид углерода

А.21 сальмонеллы:** Род бактерий семейства Enterobacteriaceae.

Примечание - Патогенные бактерии, способные вызывать кишечные инфекции, в том числе брюшной тиф, паратифы

А.22 лямблии: Одноклеточные паразиты кишечника человека и животных, род жгутиконосцев класса зоомастигин

А.23 вирусы:** Группа ультрамикроскопических внутриклеточных паразитов, состоящих из нуклеиновой кислоты, окруженной защитной протеиновой или смешанной оболочкой из протеинов, липидов и углеводов

А.24 кишечные вирусы:** Вирусы, способные размножаться в желудочно-кишечном тракте человека и животных, обитать или транзитно проходить через него и выделяться с фекалиями в окружающую среду.

Примечания

1 К представителям кишечных вирусов относится род энтеровирусов: поливирусы, Коксаки А и В, ЕСНО, энтеровирусы 68-71. В широкую группу кишечных вирусов входят также ротавирусы, отдельные представители аденовирусов, коронавирусы, калицивирусы, реовирусы, вирусы гепатита А и Е, вирусы Норволк, астровирусы, мелкие аденоассоциированные вирусы.

2 Кишечные вирусы вызывают заболевания в различных клинических формах. Заражение осуществляется энтеральным механизмом передачи

А.25 бактериофаг:** Вирус, способный инактивировать бактериальную клетку, репродуцироваться в ней и вызывать ее лизис или переход в лизогенное состояние

А.26* паразит: Организм, использующий в качестве источника питания или среды обитания другие организмы, нанося им в большинстве случаев вред

А.27* гельминты: Группа червей-паразитов, вызывающих гельминтозы.

Примечание - Яйца гельминтов - стадия жизненного цикла, обеспечивающая выживание вне хозяина, распространение и передачу заболевания

Ключевые слова: вода, качество воды, водоподготовка, отбор проб, анализ воды, водораспределительные системы, материалы для водоподготовки
